



Leaban-aitéir m'iorainéal,
 Tabairtá cum an
TEANGA GAELISE
 a CORNAD ^{azur} a JAORTUJAD
 azur cum
Fem-maíla Cuid na h-Éireann.

VOL. 3. — No. 1. NOVEMBER, 1883. Price, Eight Cents.

The  Gael.

A monthly, Journal devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language, and the autonomy of the Irish Nation.

Third Year of Publication.

Published at 814 Pacific St., Brooklyn, N. Y., by M. J. Logan.

SUBSCRIPTION.— ONE DOLLAR a year, in advance; Eight Cents a copy.

ADVERTISING.— TEN CENTS a line; 25 per cent discount to yearly advertisers.

The GAEL penetrates all sections of the country, its value as an advertising medium is therefore apparent.

Entered at the Brooklyn P. O. as second-class mail matter.

THE IRISH ALPHABET.

ROM. LET.—	A	B	C	D	E	F	G	I	L	M	N	O	P	R	S	T	U	V
SOUND —	a	b	c	d	e	f	g	i	l	m	n	o	p	r	s	t	u	v
	aw	bay	kay	dhay	ay	eff	egay	ee	ell	emm	enn	oh	pay	rarr	ess	thay	oo	

PHILO-CNLTS.

The Brooklyn Philo-Celtic Society, was never in better working order than at present. But it should be much better considering that the Irish-American population of the city cannot be much short of 200,000, and the various branches of general accomplishments, apart from the teachings of the Irish Language, which is being taught gratuitously by the Society. Mr. Lacey is instructing the youth of both sexes in vocal music; Mr. Finn gives instruction on the violin, and Miss Lacey presides at the piano prepared to instruct our lady members. Considering all this, and the patriotic object of the Society, we repeat that the wonder is that the hall could accommodate all the applicants.

Counsellor J. P. O'Hanlon will deliver a lecture in the Irish Language at the hall on the evening of the 29th [Thanksgiving] when, it is hoped, all the Irish speaking citizens of both cities will be present. The Counsellor has a perfect command of six languages, Irish, Latin, Spanish, French, Italian and English.—A pretty fair show for an Irishman.

The New York S. P. I. L. had a very nice time All Hallow Eve—An old time observance. The order and reserve generally observed were dispensed with, and every one felt as if he were at home. Apples, nuts, cake, &c., were there *gore*, with song and music, and an excellent Gaelic address by Mr. Morrissey in its native purity. The Misses Fox, Lynch, Logue, Ryan, Lavin &c. and Messrs Ward, Hacke, Ryan, McCrystal, O'Byrne, Clancey, Slattery, Erly, Trahey, Walsh &c, discharged the duties of hosts in the fullest sense of the term. A large number of the Bowery and Brooklyn societies were present, and the Hon. Denis Burns delivered *Craobhin Aoibhinn's* poem on the death of Archbishop McHale with thrilling effect:

We wish again to remind our readers that every Dollar subscriber to the Gael will be presented with a copy of Father Nolan's Irish-English prayer book, spoken of in another page. This book cannot be sold at retail under sixty or seventy cents, so that this offer brings the price of the Gael very low indeed:

We hope all disirous of availing themselves of the offer will make returns at once so that we may know the number of copies to order.

NOTICE.

Pending the enlargement of the Gael to 32 pages every Dollar subscriber will be presented with a copy of St. Patrick's Prayer-book, Joyce's Irish Grammar, the Pursuit of Dermott and Grainne. (Part. 1.) or a copy of the *Continental Magazine*, for one year at the option of the subscriber. This we do to compensate for the smallness of the Journal. Old subscribers are entitled to the Gael at the old price as long as they continue to get it.

We appeal to our compatriots of the Irish National press to bring the Gael under the notice of their readers on its entry into the Third Year of its existence. The Gael being not only alive but in robust health is a sufficient guarantee that the movement which gave it birth is being rooting strongly in the minds of the people.

The language generates a National spirit which words cannot convey; then, co-laborers in the cause, keep it before your readers, and God will make your work serviceable.

ԱՅԵՐ 506 ԵՅԱԼԱՇ ՉԻՅՐՇԱՅԼ,
ԵՐԱՇՇԱԼԱՅԻՆԷ, ԱՆ Ե-ՉԻՈՆ-
ՉԻՉԻՈ ԱՅՐ ԲՅՈՇԾ ԼՅԻ ԵՔ ԾՇԵ-
ՉԻՅ, 1883.

ՉԻ ՏՃՈՅ ԱՅ. Յ. ԱՅ ԼՅՅԱՅԻ.

ՉԻ ՇԱՐԱ ԾՅԼ.----ԱՅԻ յՈ ՇԱՅԻՅՅԻՅԻ ՇԱՅԻ
յՈ ԲՃՈՅ-ԲՅԻՅՈՇԱԾ Ա յԵՇՅՈԼ ԱՅ յՈԼԱԾ ԻՐ
յԵԱՐԱ ԵՒՅ ՏՃՈՇԱԼ, ԼԵՅՅ ԵՈՅ Ա ՇԱՅԻ Ա
Յ-ՇԱՅԻՅԵ ՇԱՅԻ ԱՅ ՇԵԱԾ ԱՅԻՅԻ ԵՒ յՈԼ-
ԱԾ ԲՅԻ ԵՈ ԲՅԻՅՈՇ յԱՐ ԼԵԱՅԱՐ, "ԱՅ ՇԵԱԾ
ԼՅ ԵՔ ՏՅՈՅԵԱՐ, 1884." ԲՅՈՐԱԾ ՇՈ յԱՅԻ-
ՅԱՐ ԻՐ ԵԱ ԵՈ ՇԱՅԻՅՅԵՇՈՅԻՅԵ ՇԱՅԻ ՅԱԾ
ԱՅԻՅԻ ԵՈՇ ԼԵԱԾԱՅԻՅԻ յՅՈՐԱՅԻՅԻ ԵՒ ԲՃՅ-
ԱՅԼ, ԱՅԱՐ յԱՐ ԱԵԱ ՅՈ ԼԵՈՐ ԵՅՈՇ յՅԱ Յ-
ՇՈՅԻՅԻՅԵ Ա ԵՒ ԲԱԾ Օ ՇԵՅԼԷ, յՈՅԻ ՇՅԻՅՈՇ
ԱՅ ԵՒԵԱՐ յՈԼԱԾ ԵԱ Ա ԵՒՅՅԱՐ ԵՅԻՅԻ,
ԵՅՅՈ ՇՅՅՅՈՅԵԱԾ յՈ ՇՈՅԱՅԻԼԷ ՐՅԼԵՅԻ.

ՅՈ Ի-ՈՅՈՐԱԾ ԵՈ ՇԱՐԱ,

ԲՅՈՐԱՅԻ Բ. ԵՔ ԼՅՈՅԼԷ.

The term of subscription of nearly all our subscribers is now expired; we hope they will renew it. For the last three hundred years the language of Ireland was not so prominently before the public as it is to-day.--push it on.

We have not been able this month to make room for communications at hand from Messrs. Collins, Griffin, O'Donovan, &c. or ԱՅ ՏՅՈՇԱ ԲԱ ՉԻՅԱԾԱՅԻ

We have been in arrears for Gaelic books for a time, but we have just received the invoice with a notice that they have been shipped.

SECOND BOOK.

(Continued)

EXERCISE 3. ò.

ò broad sounds somewhat like gh soft, or y broad and guttural, as *ῥαοι-òυηε*, a freeman, pronounced nearly "saerghuine."

ò slender sounds exactly like y in year, as *ῥσοι-òςῆῖῖ*, sincere, pronounced "feer-yeelish."

ò final is silent.

ò in the body of a word (not a compound) is silent.

ò in the first syllable of a word, if preceded by *α*, sounds like i in vie or ey in eye. *αòαρε*, a horn, pronounced "eyark. The exceptions to this rule are marked with an accent thus, *άò*, luck, pronounced "aw."

NOTE—In this connection we think the definition properly belongs to the letter *α*, and should read, "When the unaccented *α* is immediately followed by the aspirated *ò*, except when final, it has the sound of ey in "eye." Ed.)

VOCABULARY.

<i>άò</i> , luck,	Pronounced.
<i>αòαρε</i> , a horn,	aw.
<i>άòμηυò</i> , timber,	eyark.
<i>βυῖòε</i> , yellow,	awmudh.
<i>κροῖòε</i> , a heart,	bwee.
<i>ῥῖαò</i> , a deer,	cree.
<i>ῥαεòῖῖῖ</i> } Irish	fee.eh.
<i>ῥαεòῖῖε</i> } Gaelic	gaoilick.
<i>ῥῖάò</i> , love,	gaoilgeh.
<i>μηαòαò</i> , <i>μηαòμηαò</i> , a dog,	graw.
<i>μηαò</i> , red,	mawdhah,
<i>ῥαοι-òυηε</i> , freeman,	roo-eh
<i>beo</i> , iivng, alive,	saerghuind.
<i>òυηε</i> , a person,	beyo.
<i>ῥεῖῖ</i> , sharp,	dhuin-neh.
<i>ῖ</i> , she, her, it,	gayur.
<i>οῖῖαῖῖ</i> , on you,	ee.
<i>ῥαοι</i> , free, cheap,	uriv.
<i>ῖο</i> , this,	see-ur.
<i>ῥῖεῖῖ</i> , brave,	sho.
	thrayun.

NOTE. We have indicated the pronunciation of *ῖο* as above because it is the more general pronunciation, and

because we think it the proper pronunciation: the word being originally, is still frequently, spelled *ῖεο*, and adhering to the rule for giving *ῖ* the sound of sh when immediately preceded or followed, in the same word, by a slender vowel.

1. *ῥῖαò* ῖ *αòαρε*.
2. *μηαòαò* *μηαò* ῖ *εαò* *βυῖòε*.
3. *ῥῖαò* *òυò* ῖ *ῥῖαò* *βυῖòε*.
4. *άòμηυò* *βυῖòε*.
5. *άò* ῖ *ῥῖάò*.
6. *τα* *αῖῖ* *ῥῖαò* *beo*.
7. *ῖῖ* *λεαòαρ* *ῥαεòῖῖε* *é* *ῖο*.
8. *τα* *μηαòαρε* *ῥεῖῖ* *αῖῖαῖῖ*.
9. *òῖ* *άò* *οῖῖαῖῖ*.
10. *τα* *κροῖòε* *ῥῖεῖῖ* *αῖῖ* *ῥαοι-òυηε*.

1. A deer and a horn.
2. A red dog and a yellow steed.
3. A black raven and a yellow deer.
4. Yellow timber.
5. Luck and love.
6. The deer is alive.
7. This is a Gaelic book.
8. Ye have sharp sight.
9. Ye had luck.
10. A freeman has a brave heart.

EXERCISE 4. ῥ.

ῥ is not sounded, but the vowel following it is very forcibly pronounced. *ῥ* is never final, and never occurs in the middle of words excepting compounds.

<i>καοῖῖ-ῥεοῖῖ</i> , mutton,	Pronunciation.
<i>ῥεαῖῖ ῥῖαò</i> , a hare,	kayroil.
<i>μηαῖῖ-ῥεοῖῖ</i> , beef,	garreah.
<i>μηυο-ῥεοῖῖ</i> , swine's flesh,	mairth-oil.
<i>ῖεαῖῖ-ῥεαῖῖ</i> , an old man,	muick-oil.
<i>ῥῖεῖῖ-ῥεαῖῖ</i> , a brave man,	shonar.
<i>αῖῖ</i> , at or with; <i>καοῖῖα</i> , a sheep; <i>ῖεαῖῖ</i> , a man; <i>ῖεοῖῖ</i> , flesh.meat; <i>μηαῖῖ</i> , beef; <i>μηυο</i> , a pig; <i>ῖεαῖῖ</i> , old.	thrayunar

1. *ῥῖαò* *αῖῖ* *ῥεαῖῖ-ῥῖαò*.
2. *ῖεαῖῖ-ῥεαῖῖ* *αῖῖ* *ῥῖε* *ῖῖ-ῖεαῖῖ*.
3. *καοῖῖα* *òυò* *αῖῖ* *ῥεαῖῖ-ῥῖαò* *μηαò*.
4. *καοῖῖα* *αῖῖ* *ῖεαῖῖ-ῥεοῖῖ*.
5. *μηυο* *αῖῖ* *μηυο-ῥεοῖῖ*.
6. *μηαῖῖ* *αῖῖ* *μηαῖῖ-ῥεοῖῖ*.
7. *ῥαααρ* *βυῖòε* *αῖῖ* *ῥεαῖῖ-ῥῖαò*.
8. *òῖ* *ῥεαῖῖ-ῥῖαò* *αῖῖ* *αῖῖ* *ῖεαῖῖ-ῥεαῖῖ*.
9. *λυò* *αῖῖ* *ῥεαῖῖ-ῥῖαò*.
10. *μηαῖῖ-ῥεοῖῖ* *αῖῖ* *μηυο-ῥεοῖῖ*.

1. A deer and a hare.
2. An old man and a brave man.
3. A black sheep and a red hare.
4. A sheep and mutton.
5. A pig and pork.
6. A beef and beef.
7. A yellow goat and a hare.
8. The old man had a hare.
9. A mouse and a hare.
10. Beef and pork.

բառի մար չեալ այր. Այն տա թե Եար-
լանիս 50 Լորի Լե Կոր Ե Եւր ԿՏՈՒ, ԿՈ Ե
5-ԿԱՇԱՅՐԻ ԿՖ ԼՈՒԲԱՐ ԿՆԻ ԵՈՒ Ե ԵԵՇ ԵՈ Կ-
ԱԿԿԱՅԻՆԿԵԱԸ ԵՐ ԲԵՅԻ ԿՐ 5ԱՐ ԲԵՅՈՐԻ ԼԵՐ
ՕԲԱՐ ԵՈ ԵՍԿԱԼԵ ԼԵ ԲԿԵՇԵԱԸԸ Ե ԼԵՅԱՆ
50 ԿԿԱՐԱԸ ԵՐ Ե ԼԱԿԱՏԲ ԿԱՐ ԱՆ ՅԵՄԵՆԱ.

ՕԱՐ ԿՅՈՄ ԿԱՅՐ 5ԱՐ ԵՅՈՄԱՅԼԵ ԱԿԿԱՅԻՆԵ
Ե ԵԵՇ ԵԼԵՅՈՒԱԸԸ ԼԵ ԵՄՈՅՈՅ ԲԵԱՐԵԱ,
ՕՐԻ ԿՐ ԿՐՆԵՐԻ ԵՈ ԵՆԻ 5ԱԿԵՅՈՐԻ ԼԵԱԸ-ԲՕՅ-
ԼԱԿԱՅԵ ԼԵՅԵԱՐ ԱՆ 5ԱԵԼ ԿԱԸ Ե-ԲԱՅԼ ԿՆԻ
ԱՆ ԵՐԱՅՈՐԻ ԵՐԱՅԵԼԱԲԱՐԱԸ ԿՐ ԱԸ ԲԼԱԿԵ.

ԵԱՒ ԵՅՈՅ ԼԵՅԵՐԻ ԿԱՆ ԱՅԿԱՐ ԵՅՅՅՈՒԱԸ ԵԵ
'Կ 5ԱԵԼ ԱԵԱ ԿՅԿԵՅՈՒԸԱԸ 7 ԵՍԿԱՐԱ Ե5 ԵՅՐԻ
50 ԵՐԵՅԵԱՐԱԸ ԼԵ "ԲԱՅՐԱՅԵ." ԵԱ ԿՖ ԿՐ-
ԼԵՅՅԵ 7 ԵՅԱԵԱ. ՏՖԿԿ 50 ԿԱԸ ԿՅԱՐԿ-
ԱԸ ԱՆ 5ԱԲԱՆ ԵՈ ԵՄՈՅՈՒՈ ԿՆ ԿՆԵՆԻ ԱՆ
ԿՅԿԵՅՈՒԱ ԱՆ ԵՐԱ ԵՖ ԿԵ ԵՈՒ ԵԱ ԵԱՄԱԸ; ԱԸ
ԼԱԲԱՆԻ ԿԵ ԵՈ ԵԱՆԿԱ 7 ԵՈ ԵՅԱՆ Ա5ԱՐ
ԵԱ5ԱՆԻ ԿԵ Ե ԵՈՒԱՐԿԵ ԱԵՅՈՒ ԵՈ ԿԱԸԱՆԵԱ
ԿՈՅՈՐ ԿԱԸ ԲԵՅՈՐԻ ԱՈՅ ԼՈՒԸ ԲԱ5ԱԿ ԱՐԻ
ԵՅՇ ԱՐԻ 7 ՅԵԱԼԿԱՅ ԵՈՒ ԿԱԸ Ե-ԲԱՅԼ ԿՆԱՆ
Ա5 ԱՆ ԿՅԱԲԱՆ ԱՈՅ ԵԱՆԿԵ ԼՈՒԸԱՅՅ 5ԿՅՈՒ-
ԵԱՐ Ե ԵՅԵՅՈՒ, ԱԸ ԵԱ ԱՈՅ ԼՈՒԸ ԱՆԿԱՆ ԿԱ
ԿՅԱԲԱՆ ԲԵՅԻ, ԿԵ ԿՆԻ, ԿՖ ԵԱՅԵՆԿԵԱՆԻ ԿՆԻ,
ԼԵ ԿԱ ԵՅՈՒՅԱԸ ԼԵՐ.

ԱՌ ՉԱԲԱՌ ՏԱՐ.

*pernassus, a mountain in Greece sa-
cred to the Muses.

|| pegasus; in Grecian mythology, a
horse which sprang from Madusa.

When Bellerophon was endeavoring
to kill the Chimaera, Minerva gave him
a golden bridle with which he caught
pegasus, and having slain the monster
by this means endeavored to rise up-
on his back to heaven, Judith sent a
fly to sting the horse, and caused the
rider to be thrown. When Mt. Heli-
con rose heavenward with delight at
the singing of the Muses pegasus, by
advice of Neptune, stopped its ascent
with a kick, and at the spot where his
hoof touched the ground there sprang
Hippocrene, the inspring well of the
Muses. In the later writers pegasus
is known almost exclusively as the
horse of the Muses

5. S.

Send One Dollar for the GAEL; it will
teach you to speak and write Irish
please send one, two, or three cent
stamps. or a postal order.

Prairie Duchien, Wis. Sept. 19, '83.

ԿՆ ՕՆՕՐԻ ԿԱ ԱԿԱՅՏԵԱՆԱ ՅԼՈՐԿԱՐԱ,
ԼԵ

ԱՌՏՈՅԻՆԵ Օ՛ԿԱՐԱ.

ՕՒ ԱԿԱՅՏԵԱՆ ԱԿԱԵԱՐ, ԵԱՆ 'Կ ԱԼԱԿԿ,
5ԱԲԱԸ 5ԱՆ ԱՈՅ ԲԵԱԿԱՅԲ,
ԵՕՅ ԲԵԱԼԵ ԿՆ ԱՐ 5.ԵՐՈՅԵԱԸԱՅԲ,
'Տ ԵՄԵՆ ԵՒ' ԱՐԱՐ ԿՈՅԿԵԱ.

ՕՅԱ ԵՈ ԵԵԱԵԱ ԵԵԱԿԿՅՈՅԱՆ, ԼԱՆ ԵԵ՛Կ
5ԼԱԿԱԸ ԿՐՈՐԱՅՈՒԸ,
ԵԼԱՈՅ ԵՐՈՅԵԱԸԱՅՅ' ԵՈ ԵԼԱՆ ՕՐԵ ԲԵՅԻ
Ա5ԱՐ ԵՄԵՆ ԿԱՈ 5ԼԱՆ 'Կ ԲԵՅԻՆ,
Օ ԱԿԱՅԻՆԵ, ԱԿԱՅՏԵԱՆ ԿԱՕՆԿԵԱ!

Տ 5ԼԱԿԱԸ 5Ո ԿՅՈՐ ԵՍ 'ԿԱ 'Կ ԿՆԵԱԸԵԱ,
ԿՆՅՐ 5ԿԵ 'ԿԱ 'Կ ԼԱ,
ԵՈ ԿՅԵՅԻՆ, ԿՆ ԵՅ5 ԼԵ ԵՆԻ ԵԱՆԿԵ ԲՅՐ ԲԱ5-
ԱԿԵ ԱՐԻ,
ԿՈ ԼԵ ԵԵԱՆ5Ա ԲԵԱՐ Ե ԿԱԸ!

Օ ԱԿԱԸԱՐԻ, ԿՐ ԲԵԱՐԻ ԵԵ ԿԱ ԿԱՅԵՐԿԵ,
Ա ԵՅՅՈՒԵԱՐ 5ԱԸ ԱՅԼԵ ԵՐՈՅՆ;
ԲԱ5ԱՆԻ ԱՆ ԵԱՐԿԵԱԸ ԿՈՒԱՈ ԿՕԼԱՐ
Ա5ԱՐ ԵԱԲԱՐԻ, ԿԱ Բ.ԵՐՈՅԵԱԸԱՅՅԵ ԵՐՈՅՆ,
ԱՆՈՐ ԵԱՅՈՒՅ ԼԵ ԵՈ ԲԱՐԵԱՅԵ,
ԵՈ ԵՅՅԵԱՐ ԿՆԿԵ ԿՈՅՆԻ,
ԿԱԱՐ ԵԵՅՈՒՅՈ ԿԱՐԻ Օ ԵՐՈՅՆ 'Կ ԲԵԱԿԱԸ,
5Ո ԿՅԿԱԸԱՅՅԿՈՒՈ ԵՍ ԿՅՐ ԿՅՈ.

Translation,

O Maid conceived without a stain,
O Virgin bright and fair,
Come thou within our hearts to reign,
And grace shall triumph there.

Hail Mary, ever undefiled!
Hail, queen of purity!
Make thy children chaste and mild,
And turn their hearts to thee.

Thou art far purer than the snow,
Far brighter than the day,
Thy beauty none on earth can know,
No tongue of man can say!

O Mother! of all mothers best,
That comfort every grief,
In thee the weary find their rest,
And anguished hearts relief.

Thee then for us thy children plead.
Thy pity we implore;
That we from sin and sorrow freed,
May love thee more and more.

Anthony O'Hara.

Mr. O'Callaghan's Letter and Song.

ՁԻ ՏՁՕՅ.

ՅԼԱՇԱՅԻՆ ԼԵ ԼԱՆ ԲՈՅԺԵԱՇԱՅԻՐ ԱՆ ԸՍՏԻՆ
ԵԱԾ ԵՆՅ ԱՆ ՅԱՕԵԱԼ ԾՕ ՈՂ ԻՇՈԼԱՅԻՆԾ Օ-
ՅԱ, ԻԵ ԻՆՆ, ԻՅԻՄՅՈԾ ԾՕ ԻՔՅԻ Ե Ծ-ԵՍԻՅԻՆԵ
ԻՐ Ե Ծ-ԵՍԱՅԻՆԻ ՔՔՅԻ. ԵԱ ԾՕՇՄ ԼԱՅՈՒՐ
ԱՅԱՆ ՅՄԻ Ե ԾՈՒ Ե Ե-ՔԵԱԾԱՐ Ե ԵՅԺԵԱՐ
ԻՅԱԾ Օ ԱՆ ՅՕ Կ-ԱՆ. ԻՐ ՄՅԱՆ ԿՕՄ ԵԱՅ-
ԱՆ Ե ԻԱԾ ԱՅԻ ՇՔՅԻՐ ԵՂ Կ-ՔՅԻՐԵԱՆՆ, ՅԱՆ
Ե ԾՈՒ ՆՅՕՐ ԻՅԱ ԻՅԱՐ ԵՂ ԱՆ ԵԱՆՆԻՅՕՅԱՆ
ԼԱՅԺՅԻՐԵԱԾ. Օ՛Ն ԼԱ ԸՍՏԻՆԵԱԾ ԸՍՏՅՆ ԱՅԻ
Ե ՇԵԱՆՆ ԵԱ ՔԵԱԼ Ծ՛Ա ԾԵՍՆԱԾ ԻՐ ՔՄԼ Ծ՛
Ե ԾՕՐԵԱԾ ԻՆ ՅԱԾ ԻԱՆՆ ԾԵ՛Ն ԾՕՆՆԱՆ Ե Ե-
ՔՄԼ ԸՍՆԱԾԵ ԱՅԵ.

ԻՐ ՅՕ ՄՅՐ ԻՊՐ ԻՆ ՔՅԻՆՆ, ԵՏԻ
ԱՐ Ն-ՅԻԱԾ, ԻՐ ՔՔՅՈՒՐ Ե ԻԱԾ, 7 ԻՆՆ ՅՕ
ՔՅԻՆՆԵԱԾ, ՆԱՐ ԱՐԾՈՒՅ ԻՐ Ե ՅՈԸ 1 ՄՅԱՆ
ՄԱՐ ԸՕՆՆԱՐԱ ԸՕՐԱՆԵ ԱՅԻ ՆԱ ՄՅԼԿՆՆ ԱԵԱ
ՔԱՕՅ ՆԱ ԸՍՐԱՄ. ԻՐ ԾՕՅՅ ԿՕՄ ՅՕ Ծ-ԵՍԻ-
ԱՆՆ ԻԵ ԻԱՐԱՆ ՄՅՐ ԾՅ ԵԱԾ Ե ԻՇԱՐԱԾ ԻՐ
Ե ԻՅԻՄՅՐ Օ ԵԿԱԾԱՆ ՅՕ ԵԿԱԾԱՆ. ՆՅ՛ Լ
ԱԾ ՔԵԱԼ ՅԵԱՐ Ծ ԵՂ ՆԱ ՔՅԻՅՕՐՆՆ ԿՅՈՆԵԱ
ԼԵ ԻԱՅԱՐԵԱՅԾ 7 ԼԵ ԵՏԻՅԻԱԾ, 7 ԼԵ ՔԼՍՐ ՆԱ
ՄՆԱՅԾ, ՅԱՆ ԸՍՏԻ ՅԱՆ ԸՍՏԻ ԱԾ ԱՆՅԱՆ ՅԻԱԾ
ԻԱՅՅԻՐԵԱԾ Ե Ծ-ԵՏԻ ՔՔՅԻ.

ԾՈՒԱՅԻՐ ԵՂՄՈՆՆ ԱԵՒՐԵԱ ԼԱ ԾԱ ԻԱՅԾ
ԻԵ, ԾԱ ՅԵՐԱՅԻՆՈՇ ՆԱ ԾՅԱԾԱՅ ԻՐ ՄԱԼԼՍՅ-
ԵՒ Ե Ե-ՔՅՐ ԵԱԾԵԱՐ ԵՐՔՐԱՅՆՆ ԻՐ ԸՕՆՆԱՐ-
ԼԵ ԼԵ ՆԱ ՇՔՅԼԵ, ՆՅՐ Ե՛ ՔՔՅՈՒՐ ԼԵՕ ԱՕՆ
ԾԼՅԵԱՆ Ե ԸՍՐ ԱՅԻ ԵՍՆ ՆՅՕՐ ՄԵԱՐԱ ՛ՆԱ
ԱԵԱ ՕՐ ԸՅՈՆՆ ՆԱ Ն-ՔՅԻՐԵԱՆՆԱՅԾ ԼԵՅՐ ՆԱ
ՇԵՍԾԵԱՅԾ ԵԿԱԾԱՆ. ՛ՆԱՅԻՐ Ե ԵՅՅՆ-ՐԵ
ՆՆՐԱ Ն-ԱՅՅԻՐԵԱՐ ԻՐ ՅՆԱԾԱԾ ԿՕՄ, ԻՄԱՅՆ-
ԵԱԾ ԱՅԻ ԱՆԱԾՍԻ ԻՐ ԱՆՊՕՅ ՄՅՕ ՇԱՅԻՐԵ ԾՅ-
ԿՅ, ԸՍՏԻՆՆ ՄՅՕ ՅՍՅՅ՛ ԸՍՆ ՕԵ ԻԼԱՅՆԵ ՆՆԱՅԺ
ԻՐ ԻԱՅՅԱԼ ՔԱԾԱ Ե ԵՐՈՆՆԱԾ ԱՅԻ Ք՛ԱՐՆԵԼ
ԻՐ ԱՅԻ ՆԱ ԵՐՔՅՆ ՔՅՐ Ե ԵԱ ԸՈՆՅՆԱՆ ԼԵՅՐ.

ԾՈՒՐԱՐ ՅՕ ՄՅՆՅԵ, 7 ԵՅՅԻՆՆ ԱՐՅՐ Ե, ԱՆ
Ե-ԱԾՇԱՐԱՆ ՆՅՕ ԱՆ Ա-ՅՕՇԱՐԱՆ ՆՅՕ ՇԵ Ե՛
Ե ԾՍՆԵ ԵՆՅԱՐ ԸՈՆՅՆԱՆ ՆՅՕ ՇԱԾԱՐ ԾՕ՛Ն
ԱՇՄՅԵ ՆՆԱԼԼՍՅԵ. ԼԵ ԵՐԱԾԱՐ ՆՅՕ ԼԵ
ՅՆՅՕՆ, ՆՅ՛ ՔՄԱ Ե ԼԵՅԺՐ ԻՆՆ ԾՕ ԾՍՆԵ
ԱՅՆՆ Ք՛ԱՅԱՅԼ ԵԱՐ ԵՅՐ Ե ԵԱՅՐ 1 Ծ-ԵԱԼԱՆ
ԵԱՆՆՍՅՅԵ ՆԱ Ն-ՔՅԻՐԵԱՆՆ.

ԵՂ ԱՆ ՅԱՕԵ ԻՆ ԵԱՐ ԻՐ ԱՆ ԻՇՈՒՐՆՆ ՛Յ ԵՅՆՅԵ
ԻՐ ԱՆ ԼՈՆՅ 1 ԵՅՅԱ ԱՅԻ ԵԱՐՆԱ Ծ-ԾՈՆՆ,
ԻՐ ՄՅՕ ՔՄՆ 1 ԼԱՐԵԱ Ե-ՔԱԾ Օ ՆԱ ՄԱՅՄՆՆ,
ՁԻ ԸՐՅՅԵ ՅՕ ԵՍԱՐԵԱ Ք՛ԱՅԱՆԵ Ե ԸԱՆ.

ՁՅՕ ՆՅԼԵ ԻԼԱՆ ԼԵԱԵ, Ե ԸՐՅՅԵ ՆԱ Ք՛ԱՅԻՐԵ

ԻՐ ԾՈՒԱԾ ԱՆ ԻՅԵՒ Ե, ԻՐ ՄԵ ԿՕՄ ՔՔՅՆ
ԻՆ ԱՅՅԻՐԵԱՐ ՅԼԵԱՆՆԱ ՔԱ ԻՇԱՅԼ ՆԱ Յ-ԸՐԱՆ
ՅԼԱՐ,

ՅԱՆ ԵՐՅՅ ԻՆ ՄՅՕ ՇՆԱՆՆԱ ԸՍՆ ՔՅԺ ՆՅՕ ԼՔՅՆ

ՏԼԱՆ ՅՕ Ծ-ԵՅՅ ԵԱ Օ ԵՏԻ ԵԵ ԻՆՆԵԱՐ,
ԱՄԵԱՐՅ ԾՕ ՅԱՕԼԵԱՅԾ ԵԱ Ե-ՔԱԾ Օ ԵՐՅՆ,
ԵՂ ՔՅՆՅ ԻՐ ՇԵՕ ԱՆՆ ԻՐ ՔՅՆՐԿ ԱՅԻ ԵՐՅՐՕ ԱՆ,
՛Տ Ք՛ԱՅԼԵ, ԻՐ Ք՛ԱԼ ՔՕՆՆԱԵ ԸՍՆ ՄՅՕ ԻԼԱՅՆ-
Ե Ծ՛ՕԼ.

ՁԻ ՔՅԼՅՆ ՆՅՆՆ ԾԵԱՐ. ՄՅԱ ԵՅԺԵԱՆՆ ԵԱ
ԾՅԼՅՐ,

ՅԵԱԼԼԱՅՆ ՕՄ՛ ԸՐՅՅԵ ԾՍՅԵ ՅՕ Մ-ԵՅՅՅՐ-
ՐԵ ԵՍԱՆ,

ԾՕ ԵՆՅ ՄԵ ՅԵԱՆ ԾՍՅԵ ԵԱՐ ՆՆՆԱՅԾ ՆԱ Կ-
ՔՅԻՐԵԱՆՆ,

ԵԱ ՄՅՕ ԸՐՅՅԵ Ծ՛Ա ՔԵՍԱԾ ԻՐ ՄՅՕ ՇՕԾԼԱ
ՅԱՆ Ք՛ԱՆՆ!

GOD SAVE IRELAND.

Air—"Tramp, tramp, tramp, the boys are march-
ing."

High upon the gallows tree
Stood the noble-hearted three,
By the vengeful tyrant stricken in their bloom,
But they met him face to face
With the courage of their race,
And they went with souls undaunted to their doom
"God save Ireland!" said the heroes;
"God save Ireland!" said they all;
"Whether on the scaffold high
"Or on the battlefield we die,
"Oh, what matter, when for Erin dear we fall!"

Girt around with cruel foes,
Still the spirit proudly rose,
For they thought of hearts that loved them far and
near;
Of the millions true and brave
O'er the ocean's swelling wave,
And the friends in Holy Ireland ever dear
"God save Ireland!" said they proudly
"God save Ireland!" said they all;
"Whether on the scaffold high," &c.

Climbed they up the rugged stair,
Rung their voices out in prayer,
Then with England's fatal cord around them cast
Close beneath the gallows tree,
Kissed liked brothers lovingly,
True to home and faith and freedom to the last.
"God save Ireland!" prayed they loudly,
"God save Ireland!" said they all:
"Whether on the scaffold high." &c.

Never till the latest day
 Shall the memory pass away
 Of the gallant lives thus given for our land;
 But on the cause must go,
 Amidst joy, or weal, or woe,
 Till we've made our isle a nation free and grand.
 "God save Ireland!" say we proudly;
 "God save Ireland!" say we all,
 "Whether on the scaffold high," &c.

Translation.

ՕՅԱ ՏՅՈՐ ԷՅՐԵ.

Յօ հարօ ար Էրանի դա քրօճե
 Տար քրիսր դա Յ-քրօճօճե քրեւնա,
 Լե մախր արիցիճ'րիւսր ԼՕՏԱ յի Ե մեւլե՛,
 Ա՛ւ Լե քարամեւլե՛ Ե Յ-քրիւղեա՛ծ,
 Ըսայօճօ Եճայօ ար Եճայօ դա շօյիղե,
 'Տ Լե քրօճօճե քրեւնա շւմ Ե դօնի ԵՕ
 շւայօճօ.

"ՕՅԱ ԴԱՐԻ ԷՅՐԵ!" յայր դա ԼԱՕՐԱ ;
 "ՕՅԱ ԴԱՐԻ ԷՅՐԵ!" յայր ՅԱՇ ԼՕՅ!
 "ԱՅԱ ԵՄՅԲԱՊՅՕՅՕ ԴԱՆ ԱՐ
 ՈՒ ԵՐԻ ԵՆ Յ-ՔՐՅՕՇ ՅՕ Կ-ԱՐՕ,
 ԵՐ ԸՄՊԱ ՕՅՐ ԵՐԻ ԻՕՆ ԷՅՐԵ ԲՃՅՄԱՐ ԲԱՐ."

Յիօ Լե դանիայօ տարտա 'իճաճալ,
 Օ' Էրիճ Ե քրօրաճ քար Յան քրուսլլ,
 Օրի քրուսլլ ար քրօճօճիճ ԵՕ ճրաճ' յաՕ
 րօյր ԵՐ ԴԱՐ ;

ՕԵ դա միւսլիւն քրօր ԵՐ քրեւն
 Շար ԵՆ քարիճե շալլ յ Յ-քրան,
 'Տ դա քրօճօճե յի ԷՅՐԻՅՅՅ դաՕիճԵԱ շօյօճԵ
 ՕԱՐ.

"ՕՅԱ ԴԱՐԻ ԷՅՐԵ!" յայր ՅՕ ԵՐՕՕ'իւսլ,
 "ՕՅԱ ԴԱՐԻ ԷՅՐԵ!" յայր ՅԱՇ ԼՕՅ ;
 ԱՅԱ ԵՄՅԲԱՊՅՕՅՕ ԴԱՆ ԱՐ." &c.

Յրարայօ ԵՆ րճիք քրաճ քար,
 ԵՐ ճիւճօճ քօյրից օ ՕՅԱ 'իւար,
 ԵՐ ԼԵ քրեւ-իարեճԵԱ ՏԱՐԱՆ ՕՐԵԱ քրանի,
 ՈՅԱՐ ԵՕ շօյր դա քրօճօճե---(քրանի),
 Բօճեաճար մար Երաճիքի յօյիւսլի
 Բքօր ԵՕ շեաճ, ԵՕ քրեյքեանի, 'Ի ԵՕ
 քաՕյրիք քօյօճ՛.

"ՕՅԱ ԴԱՐԻ ԷՅՐԵ!" ճիւճօճ ՅՕ ՅԼՕՐԱճ ;
 "ՕՅԱ ԴԱՐԻ ԷՅՐԵ!" յայր ՅԱՇ ԼՕՅ :
 ԱՅԱ ԵՄՅԲԱՊՅՕՅՕ ԴԱՆ ԱՐ." &c.

Ա քօյօճԵ ԵՅՐ ԵՕ ՕԵՕ
 Օոյճօճօյճար ԵՆ շիւնիղե ԵՕ,
 ԱՅՐ դա քրօճօճե քրեւնիար' ԵԱՐԵԱ շւմ
 Ե Օ-ՏՅՐ ;
 Ա՛ւ քաճԲայօ ԵՆ շիւր ԵՐԻ Եճայօ,

ԼԱՐ րօճ, դօ քրեւ, դօ քաՕյօ,
 Յօ մեյօճ ԵՐ դօ-քրեւնի 'դա դարիւնի քաՕր
 ԵՐ մօր.
 "ՕՅԱ ԴԱՐԻ ԷՅՐԵ!" յայր ՅՕ ԵՐՕՕ'իւսլ,
 "ՕՅԱ ԴԱՐԻ ԷՅՐԵ!" յայր ՅԱՇ ԼՕՅ ;
 ԱՅԱ ԵՄՅԲԱՊՅՕՅՕ ԴԱՆ ԱՐ." &c.

ՇՍԱՅ ԵՆՅՅՅՆ ԱՅ ՏՍՍՍՕԾՅՅՅՆԻ,

Ա շիւրքօյն քաճօ մանլա
 ՈՒ Յ-քրանի քր-քրիւնի մ-քրեւն,
 Օ Օնի դա մ-քրեւն ԵԱՅՅՅ,
 ԱՅԱՐ Ե յարեաՕ ԵՆ քրօյն,
 ԵՐ ԵՒ մօ ճրաճ Ե Յ-քաճլեանի,
 ԱՅՐ քրարիւնի յօյօ,
 ԱՅ յիւն ԼԵԱՐ քարիք քարիք
 Օ Շարիւնիք ԵՆ ճրիւնի ?

Ա Լեյն ԵԱ քար ԵՕ քրաճ
 ՈՒ քրիւն օ 'ի դ-քրեւն,
 ՈՒ քաճար ԵՕ քար ԵՕՕՅՅ յեաճ,
 Ա՛ւ քաճի-քա քրօյն ;
 Տրիւն Ե Յ-քրանի ՅՕ ճլան
 Ա մ-քրարիւնի քրարի ՏաՕճալ ;
 'Տ դի քարիք ԵՆ քրաճ
 Ա Յ-քրար քա քրիւնար Է,

ԱՅՕ ճրաճ-քա ԵՕ շիւրքօյնի
 ԱՅիւնիք, մանլա, քրօյն ;
 ԱՅՕ ճրաճ-քա ԵՕ քրիւնալ,
 ՈՒ քրիւնի ճրաճ ԵՆ քրար ;
 ԱՅՕ ճրաճ-քա ԵՕ շիւ
 ԵԱ ԵՒճԼԱճ, քարիւղեաճ, քրօյն,
 ԵՐ մօ յանի-ճրաճ ԵՒ
 ԱՅԱՐ քիւն ԵՒ քաճար ԵՕՄՅ քրօյն.

Translated for the GAEL, by MICHAEL CAVANAGH.
 To O'Sullivan's Daughter.

Oh, sunny haired beauty,
 Whose long tresses shine,
 From White-sailed-Bear-Haven—
 Where flowed the rich wine!
 'Tis you're my beloved one,
 Oh, will you write
 Your fate with a youngster
 From "Kerry the Bright?"

For brighter your smile is
 Than sunbeam or sea,
 Give not your affection
 To any but me.
 When wed like our fathers
 I'll shield you from harm,
 ("Thin blankets when doubled
 Become the more warm.")

I love your gold tresses,
That gracefully twine,
In soft silken ringlets,
So glossy and fine.
I love your small footprints,
So light on the lee
But dearer I'll love you
When mine you will be.

"TO THE MEMORY OF
JOHN McHALE,
ARCHBISHOP OF TUAM,
PRIEST, PATRIOT, AND POET,
FOREMOST LOVER OF HIS COUNTRY AND
HER LANGUAGE,
THIS MEMORIAL TO THE NAME OF
ST. PATRICK
IS RELIGIOUSLY DEDICATED."

Such are the terms in which the Rev. John Nolan O.D.C. Hon. Sec. Gaelic Union of Dublin, announces his St. Patrick's Prayer Book a copy of which now lies before us: This prayer-book is Irish-English—Irish on one side and the translation in English on the other; it is bound in green and gold. The type is clear and bold, and, taking it all together, is a very neat little volume. No Irishman or woman should be without a copy of it. We prophesy far it a large circulation. The price of it is one shilling and six pence Sterling, and may be sold in this country for about sixty cents. We are making arrangements by which every Dollar subscriber to the Gael, will be presented with a complimentary copy of this prayer book.

ԱՌՆՈՉԱՇՏ ՈՉ ՅԱԵԾՆԷ,

Լեյր ձոյ Յ-Շրաօյծի Չոյծիյի.

'Տյ Չոյծաճճ ձոյ Յաեծնէ ձոյ Չոյծիյի
Յլօյր,
Չ'Չոյծաճճ ձոյ Յաեծնէ Յո յաճ յոյճի,
Չո յաօրճույճ Յո յաօյր. ձ'ր Չ' յոյծիյ Յո
յոյր
Շոյ ձոյ յաեծիյի յաճ յոյ Չո յոյր ճր
ձոյ Յ-ճոյիյի.

Le conyծայլ beo
Ոա ճառիյան յր յիյե,
Շա ձոյ յաեծիյի յո
Չոյր ձոյ յոյ :
Շա Յրաճ, Շա Չոյլ,
Շա Չոճուր կիյի-յե,
Ոա յոյ ձոյ Յ-ճոյլ
Չոյ Յրաճ 'ր ձոյ յոյի.

Չյ ձոյ Յաեծիյի յաճ-ճրաճոյճ Յոյր յոյճ-
Շա յաօյ ճոյ,

Չոյ յոյիյ ձ'ր յաօր յ, ճալլե, յաճ-ճոյ
Չի յալլե, 'ր յալլե, 'Յոյ յալլե Յո ճոյ
Չոյի ձոյ Չաօիյի ձ յաճ յոյ ձոյ յ-ճալ-
յոյ ձոյ յալ յոյ.

Le conyեո beo
Չոյ Յլօյր յր յոյիյե.
Շոյիյաճ յ Յ-ճոյ,
Չոյ յաեծիյի :
Չ'ր յալ յր ճոյր,
Շոյիյիյոճաճ յոյի-յե
Յո յրաճ ձոյ Յլօր
Չոյր, յոյիյ, յոյի.

Ոա յոյճաճ ձոյ յոյլլե, յո ձոյ յոյիյ
լե յաճալ,
Չ յոյրճոճաճ ձոյ Յ-ճոյր յո ձոյ յոյլլեճաճ ձոյ
Յ-ճոյլ
Չի յոյլլե 'Յոյ Շալլաճաճ ճոյճոյ յալ
ճոյլ :

յր յոյիյ յոյ յոյիյի յո ճոյճաճ յաճալ.

Չ'ր յոյիյի յոյ յոյ
Չ յալլաճ յրաճ,
Սոյիյի ձ'ր յոյ
Ոա Չ-ճառիյան յրաճ :
Չի ձոյ յոյ յոյի
Յո յոյլլե, Չոյի,
Ոյ ճոյլաճ յոյ
Չոյի յոյ ճոյլ

THE GAELIC UNION.
By "Craoibhin Aoibhin."

Translation by Michael Cavanagh.
Air—"Garryowen."

'Tis the Gaelic Union that merits our praise,
To the Gaelic Union be Honor's bright lays;—
By Wisdom's and Labor's united essays,
This bright little Journal before us it lays—

To keep alive
Earth's oldest tongue,
This book will strive,
With purpose true;
For our delight
To life it sprung,
Long may its sight,
Our joy renew.

The Gaelic language half crushed seemed dying,
Through gloomy mists fast to oblivion 'twas hissing
But welcome, trice over, to those, who defying,
Grim fate "man the gap and the "old flag" keep flying

To keep alive
Our language bland,
And make it thrive,
This book appears,
And if we aid,
With heart and hand,
'Twill never fade
Through future years.

Let no disputations excite foes' derision,
Or mar our good cause by fomenting division,
By Patience, by Friendship, and firm decision,
May true men their object attain with precision.

And keep in bloom,
Their brightest rose,
And save from doom
Their tongue sublime!
If, bold and true,
Our ranks we close,
We ne'er shall rue
The coming time.

THIRD YEAR:

On entering this, its third year, the Gael greets its friends, the friends of Ireland's ancient autonomy, with a glowing heart, and with sanguine anticipations for the not far-distant and complete restoration of Ireland's rights. These are no chimerical anticipations. They are the natural consequences of the spirit of nationalism evoked by the resuscitation of the Language—the Alpha and the Omega of nationalism. When, ten years ago, the movement for the Preservation of the Irish Language was initiated people gave an incredulous smile at the (to them) simplicity, nay "ignorance" of those who were engaged in it, believing that the existence of an Irish Language, properly so called was a mere chimera. It is inconceivable to what an extent this idea pervaded the Irish people. They seemed to be wholly oblivious of aught but that which was forced down the throats of their ancestry at the point of the bayonet.

What a change of sentiment the past decade has compassed! Speak to those persons today concerning the cultivation of the language and they will say that every one should be able to speak his country's language! The tables are completely turned. Instead of shaking their heads at the "simplicity" or "ignorance" of those working in the Irish Language cause they hang their heads in shame and acknowledge their "ignorance". (We do not consider this hanging of the head a sign of ignorance. On the contrary, we consider it a sign of enlightenment, because no one is ignorant who perceives his shortcomings.) This is a grand condition of affairs. What has brought it about? Why the publicity which the movement has received, and the evidence which it has placed before the world of its reality—the language itself.

Not only has the Irish Language movement infused a spirit of independence and national pride into the people at home but it has permeated the Irish element all over the world. The Irish people can no longer be driven like sheep to the slaughter at the beck of the boss. They are being educated into a conception of their social rights as an ancient, enlightened people.

To those who would object to the claims of the Language movement in compassing this desirable

result we would say, who ever thought of making an egg stand on its end until Columbus showed how it could be done.

Persevere then, friends of Irish autonomy. Give a strong pull, and a pull together and the advent of the freedom of your country is only a matter of short duration. When you succeed in infusing a truly national spirit into the mass of your countrymen your work is done, and there is no means so effectual in accomplishing it as the circulation of Irish literature.

About 100,000 copies of the Gael have been distributed through the country since it was issued. Let us support also the Dublin Gaelic Journal. It is our duty to feed the fountain head. No one will miss a trifle. Notwithstanding our efforts to circulate the Gael we have become responsible for five copies of the Gaelic Journal yearly. Those who would not subscribe a penny towards it would in a short time let it fly in theatres. & We would pay twice the cost for the gratification of having a journal published in the national Language in the national capital of our country if we were never to read it, see the prestige such publications give us, as a people.

We would here remind our old subscribers that the price of the Gael is to them sixty cents a year, as heretofore. It will never be raised on them while we live to direct it. The work which they have done is too sacred to be forgotten. We have elsewhere noted the reason which impelled us to raise its price to the figure at which the first number was published. All that the Gael brings in will be devoted to its circulation, and we take greater pleasure in circulating it than in any other gratification which means could impart. Had we the means a copy of it would be in the hands of every Irishman and Irishwoman in America.

A widower with one boy married a widow who had children by her former marriage. The boy was made the drudge of the second family, the stepmother permitting her own children to remain at ease while he should run of all the errands. This state of things became so established, that not only the stepmother but her children used to order him about "at the point of the finger."

However it so happened that the stepmother died, and the very night of her wake one of her sons ordered the boy about, as usual, but the boy smarting under the sense of injustice to which he had been subjected, and viewing the change in the household, broke out,—

"Ἴρ ζεάριρ εἰοῖρ ἠτοῖρ ἀζυρ ἄ ηαε,
Ἀζυρ ἵρ ζεάριρ ἄ ὀῖδεαρ ἀη λευη τεαῖτ;
Τυ-ρα, ἄ ἕῖολλα. ἄ ἔυρρ ἀηαῖτ το ἠευρ,
Ἐυρρ ἔῦ ρέηη ηα ζεαῖαῖτ ἀρτεαῖτ ἀηοῖτ."

The GAEL for a year and Father Nolan's Irish-English Prayer Book for \$1.

ԲՅՈՒՆԵ ԱՅ ԸՈՒՅԻՆԼ ԾՈ՛Ն ԵՏՐՈՒԾ-
ՅՈՒՆԵ, =
Le

Ձօծ Ձյաճ Ծօնիսլլ.

Այր նա ՏՅրխօած և յ-ճեւլ-աճ-բար-
բայօե, A. D., 1845.

Այր նիայօյն ԼԱ ճեւլտայի, այր շուլայօծ
'ր արօայն,

Շուալա մե՛ շարլաճ թլէրրայր;
Ե՛յ բյր 'ր միա ճՅ շրայրիսլլ'օ 'ր չաճ թաճ,
Օ Ծօնիճ օ ի-Արօ Ծիդի-եաճայր.

Չաճ ՕՅադաճ ԾրեաՅա ճՅ թեւած նա Ե-Բալ
Իր նա շարլիդ ճալիդ շլեւրտա :

'Տ մա շրեյօճար մօ ղՅեւլ-բա ղրայլօծ
նա Յարճա

Չաճ Օլեան 'ր այճ քաօյ 'ր յՅրէյն Յլ.

Ե՛յ բյօլ Իր շարլիճ, թօծայրիճ 'ր շարլայօծ
Իր շրօմայօծ Օր արօ շ'ա Ե-թաօրՅաճ ;

Նա լեյնԾ 'ր նա թայրօծ և Յրաճ'օ նա Լաճա,
'Տ շեյրտեաճ յ մ-Եարր ան Ե-բեյԾե.

Բաճարիեաճ 'ր նա ի-ալտայԾ Օ Շօրքայօծ օ
Շաճարլիճ,

Le շեյլեաԾար ճՅար ղրալ եւլայճ.

'Տ ի՛լ շույի Օ Աճան շա Ծբեյճ'օ ան Լա
րիճ,

Նաճ մեարճօ Յար Ե'աճրաճ ան ղաօՅալ է
Լեյր ղրի և ճայրիճ ԵաԾօճ այր շալրտ օ
Շրօյճեաճ-աճ,

'Տ Եա շեյր յ նա Ելաճիսլլ 'ր շեյրտրե,
'Տ ի՛յ բյօրաճ շար ղաճ շա Եա շե ինիայԾ
ԱնիաԾ յ Յրայրիե Այաօլ յ.

ՇաԾարտ ղ Օր արօ լեօ, շարլիճ-բա քայլե
Քօնիե լե ղրայրիճ Յաճալիսլլ;

'Տ մա շարլիճարի ղր Ե'աճեարտա Իր շեյր
ի նա ղՅեւլտա,

Չօ շ-ղրօքայօծ 'ի Ըօն-ճայլ օ ի-Շրիդի.

Եա Յօրիճ ան ղրաբ օ շ-ճայրիե նա ղալրա
Այաճե Շրիճ-Բայլ և ի-ճիդիեաճճ,

'Տ Եաճ ինՅօր ան Ե-աճճար ղրաբ չաճ
ճրիճ-բար շե'ի ղայրիճ,

ԱՅ Լիօնաճ լե Ելաճ նա ղՅեյնիե.

Օ Շօնայլլ ղ և Լար, 'ր Օ Երայր այր 'Լան
Այար Այաօրիե ճՅ ղարիճ'օ ՇՅրտ ;

Նօ յօրնա Ե՛յ Լայրի ճՅ լեաՅան նա Երալայր
Le ղրօրիճ Իր ղրիդիեաճ Եճարճա-

Շուալա մե Յան աճԵալ մար Յրիդայօծ շա
Լանաճ,

Շօրայր Իր ղարլաճ ղեւլտայօծ.

Ան շեյլեաԾար շօ ճարիճ Ե՛յ այՅե ղրաճ

Քարճար.

ԱՅ ղեյրիդ օ ի-Արօ ղրա ղրեւրայօծ.
Նի՛լ շույի Օ Արան օ Շարան-ան-բաճայօ

Նաճ շ-ճայրիե շօ'ի ճր շա շեաճրաճ,
ԱՅ շար միլիդի քայլե ղօնիե լուճ և
րլանիճ.

Չօ ՇեալՅան նա մար ղրա ի-եւճճա.

Նի ճրեյօրիդ օ Երաճ Յար Ե'ե ղօ 'ի շար,
Չօ Ե-բաճայօ մօ շա ղիլ ղեյն է,

Այր ղաօլ մե Յար Տրայրիայօծ և ղրօքաճ
լե ղարճայլ'

ԱՅար Եւրաճ Օ ար ղանայօ ղաօր ղրիդ,
Աճ անօր ղա մե ղարճա 'ր մօ ինիդիճ

մօ Լայրիճ,
Ար ղՅեալան ար Լար շարտ Յաճճայլ
Յլայր ;

Շար շարլիճ ղ ղաճ ՅաԾաճ լեյր ան ղիօճ-
րայօ Յան ղար,

Չօ Յ-ճաօյօրիճ ղե ղանայօ Շրիե.

Աճ մա շարիդար ան ղարճ ղօ յ Տա-
րայրիճ մար ղարլիճ,

Եյճ ղրաճ օ շարլիճ Եալճեարճա.

Այա ղարլիճարի նաճա ղարիճ շարի-
այօ ղրաճ շար,

Le 'ի շրօճաճ ղ ղաճ այճ նա մեարլայօծ.
Ին ղրի ղրօքայօծ ան Եար օ ի-օԾանի ղ և
ի-ճայլ,

Այար ճայրիե ան ղլայօ այր իբօճ,
Եյճ նայրլե Ինր-Բայլ օ շրիե յ Շօ-ճայլ
Իր Եյճ ան Լեյճ-Բայլ և Եյճիեաճ.

Շրօյճ, և Եայր, լե'ի ման և Եյճ ղրաճճ,
Այր այրօյճ մօ-Երեաճա նա ի Յաճալիսլլ
'Տնա լեյճիճ քա Լար Յան և իՅիճօնա շար
Օր արօ,

Ա շեարիճա ինի, Եարճա Եար մաճարա.
Իր շարր նայճ ան Լա լե շարլար չաճ ղրալ
Օ շօլլե մօ-ալիդ, ղՅեյնիեաճ :

Եյճ Շրիե մար Եաճ Յան լե մեյճ Յեյն
Իր Յրաճ,

Իր շիբրեճար ճայլ նա շ-ղրեաճար.

H. Durnen, Tan i ahoa, I.a.

The following incident shows with what affect-
ion a sister views her brother.—

A woman's father, brother, and husband were
condemned to death, and it seems that she succeed-
ed in obtaining a pardon for one of them—whom-
soever she should name. Being asked which, she
replied—

ՅեաԾբայրիդ քար և շ-ղօմ, =
Շուճ մ' աճար ղօնի շ'ա ճօր ;

Շալճ մօ ղանայր Օ ճարի
Իր ի՛յ Ե-բարիճիդ ճօն շարլարճայր շօյճե.

One of the most successful entertainments which we have yet seen in connection with the Irish Language movement was given by the N. Y. P. C. S. at their hall 295 Bowery on the evening of October 16. The following is the programme of the evening, and it is only just to say that each of the participants acquitted himself and herself in a most creditable manner.—

PROGRAMME:

- 1: Overture, Prof. Manohan
- 2. Address, (In Irish and English) By the Pres.
- 3. Chorus, (In Irish) "Remember the Glories of Brian the Brave", P. C. Chorus
- 4. Solo, (In Irish) Mr. Jos. Cromien
- 5, Clarionet Solo, Mr. C O'Keefe
- 6. Solo, (In Irish) Miss Annie O'Neill
- 7. Recitation, (In Irish) Mr. P Doody
- 8. Selections, Of Irish Jigs and Reels Mr. O'Neill
- 9. Song, In Irish Miss M. Needham
- 10. Recitation, In English Capt T D Norris
- 11. Chorus, In English P. Cel. Chorus
- 12. Recitation, In Irish H. n: Dennis Burns
- 13. Solo, In English Mr. David Dodd
- 14. Duett, In Irish Misses N. McDonald and M E Clune
- 15: Violin Solo, Prof. Manahan
- 16. Solo, In Irish, Mr. Jos. Cromien
- 17. Recitation, In English Miss Downey
- 18. Chorus, In Irish P. Cel. Chorus
- 19. Chorus, By the Juveniles of the School
- 20. Grand Finale, "God Save Ireland."

The hall was crowded and some had to content themselves with standing room in the passages. A large number of the Clarendon Hall and the Brooklyn societies were present.

Now, notwithstanding this fine display it seems to us that our N. Y. friends are not doing their whole duty towards the Irish Language movement. There are two large societies in their city, and they have not an organ in the Irish Language to represent them. Hence we assert that they are not doing their whole duty. No movement can be prosperous without such an organ. We shall speak candidly. It would seem that the management of the Gael is not all that our New York friends would desire. This is made manifest from the fact that some time ago we calculated there were at least two thousand persons in New York city who were actual members of the Irish Language societies or in warm sympathy with them. Now, only about one fourth of this number patronize or support the Gael. Where are the other fifteen hundred? Probably if an organ were gotten up by a union of all the New York societies that these fifteen hundred who do not care to patronize the Gael would come forward and support it. We think our friends show bad taste in not pushing the Gael in the absence of a journal of their own. And if they so start a journal we promise them all the support

which lies in the Gael's power. All we care for is to see the movement prosper. Pecuniary considerations in this matter do not exist with us. We would like to see a Gaelic Journal in every town and city in the Union. All who would sincerely desire the success of the movement would be of the same mind. We hope our New York friends will consider the matter. We would like a friendly rivalry in this regard. We, of course, will do our utmost to keep ahead, and let them, if they can, eclipse us. We throw down the friendly gauntlet to them.

REMARKABLE EVENTS.

(Continued.)

- 308. The tenth persecution.
- 313. Constantine favors the Christian Religion.
- 378. Constantine removes the seat of Empire to Constantinople.
- 400. Bells invented by Bishop Pauline at Constantinople.
- 410. Rome taken and plundered by Alaric King of the Goths.
- 432. St. Patrick preached in Ireland. Died 17th Mar. 493, age 124.
- 605. Bells first used in churches. Clocks and dials in 613.
- 622. The Hegria or flight of Mohamet from Mecca to Medina.
- 696. Churches first built in England.
- 818. Egbert, king of Wessex, unites the Heptarchy of England.
- 838. The Danes arrive, with 60 ships and take Dublin.
- 856. Alfred the Great composes his Body of Laws
- 1000. Paper made of cotton rag comes into use.
- 1014. Battle of Clontarf, when 12000 Danes were killed.
- 1038. Christ Church, Dublin, built by Sitricus, King of the Norsmen,
- 1066. Battle of Hastings when William became King of England.
- 1080. William I. builds Tower of London to awe the English.
- 1170. Paper made of linen rags.
- 1172. Henry II. lands at Waterford.
- 1180. Glass windows first used in England.
- 1192. Battle of Askalon in which Richd. III, defeats Saladin the Great,
- 1210. Courts of Judicature first erected in Ireland.
- 1215. King John forced by his barons to sign the Magna Charta.

To be Continued.

We see by the Leavenworth, (Kansas) Visitor, that the corn crop is in excess of that of last year by about 36,000,000 bu. People with a little money copped up in our large cities are very foolish not to take advantage of the facilities for obtaining farms in this fine state:

Boone, Iowa, Oct. 20, 1883.

Editor of the GAEL:

Dear Sir,

I am very much pleased with the last number of the Gael on account of all the fresh correspondents who appear in it, thanks to "Padruic".

The correspondence is very creditable to the authors, and shows an increased interest in the Irish Language Movement

As Mr. Ward remarks, the Irish people should be proud to be afforded an opportunity to make a combined movement to rescue their language from decay.

And though the Gael, in my opinion, would bear improvement in many respects, yet it supplies a pivot around which the Irish Language movement may be brought to perfection. The cost of the Gael should be no barrier to any one who wishes well of the resurrection of Gaelic literature. The satisfaction at having a journal published in the national language is worth five times its cost to anyone having a spark of nationality in his veins. I would not be without a Gaelic publication for five dollars a year. The matter is not between you sir, and the subscribers of the Gael. It is between the Irish people all over the world and the preservation of their language. You, sir, are a mere accident in this affair. You have, to be sure, organized and brought the movement to such a state that it only now requires a little combined exertion on the part of Irishmen to bring it to perfection. Without an organ to keep the matter before the public the movement could never be a success. 'Tis then the duty of every Irishman to support it

Irishmen should not pause to think whether the Gael is worth a dollar or sixty cents, or whether its editor is this, that, or the other thing, but they should consider it as a source from which may spring a tidal wave that will not stop in its course until every Irishman and woman knows something of the language of their sires.

Enclosed please find \$2.60. \$1 each from John Murphy and Patrick Dunne, (new subscribers,) and sixty cents from

Yours in the cause,
P.J. Kelly

A large number of our correspondents who organized classes complain that it is so hard to keep them in working order.

From experience we are well aware of the truth of these assertions, Perseverance will overcome these seeming difficulties. Four or five energetic men in any city or town are able to keep up any movement. But some people get discouraged if the meetings are not well attended.

When there were five hundred names on the roll books of the Brooklyn society we were at a meeting when only six were present! There are now about seven hundred names on the roll, and the av-

erage attendance is about forty. We meet twice a week. No one can expect that all who join such a society can attend regularly. The occupation and mode of living of members must be considered, as must also, the freaks of human nature. Some will get dissatisfied with the manner of conducting the society and will absent themselves on that account; others who think that they cannot infuse their own enthusiastic desires into the minds of their associates, get disheartened, and absent themselves. Persons undertaking to forward any movement must expect to encounter such obstacles.

This should not discourage those who think that the cultivation of the Irish Language is essential to the placing of the Irish people in their proper light before the nations.

The Brooklyn Philo Celtic society had not over half a dozen of what might be called "workers" when it started the Gael.

THE GAELIC UNION.

The weekly meeting of the Gaelic Union was held on last Saturday, at 4 Gardiner's place Mr. J Fleming in the chair. The subjects discussed were 1. A second report from Mr. O'Mulrenin on the present condition of the Irish language in Mayo, in which was embodied statements of the interest manifested by the Most Rev. Dr. McCormack in the work of the Gaelic Union. 2 The decline of faith and of public morals, which appears to follow in the wake of the decline of the national tongue 3 A communication from Mr. Hartnell, member of council, concerning the delay in the publication of the annals of Ulster. 4. And the meanings and applications of Irish in general use in the islands off the coast of Galway, supplied by the chairman, these words not being found in dictionaries. Mr. Cusack directed the attention of the council to the fact that the report of the Irish Language Congress which was held in August, 1882—more than thirteen months ago—had not yet appeared. The council considered that negligence of this kind was all the more to be regretted, because the general public at the time the congress held its sittings, seemed to have much confidence in the gentleman who took part in its deliberations. Mr. Cusack gave notice that at the next meeting he would propose Mr. T. Sexton, M P, and Mr. W Cullen, President of the National Teacher's Organization, as members of council. After transacting routine business the council adjourned. The general monthly meeting will be held on next Saturday, at 4 p m.

Every Irishman should get a copy of the Dublin Gaelic Journal, its price is only six shillings a year. It and the GAEL are the only papers published in the Irish Language.

211R 1EJZE210 D211N D0 CU211210
1EJS 211 5-CR210JB1K 210JB1K1K.

K211 21011, 211 2111-21012011, 112 21011
210 21011, 210112
K211 12122 210 211 11 211 11-211211 210
210;

K211 21011 112, "210 210112122 211211-
112112, 2112112,"

K211 21011 112, 112 211211211222 2111-
2112 11211 210.

K211 11212 11 210 210112122, 2112 11 112-
211222 2101122,

2122 2101121122 210 211211 210 21011211
210 11212;

K211 11212 "2102, 11 11212 21011211 11211
211 210222 210 21011-2112,"

C21111122 210 210212111 211 2122 2102-
210 211 12.

2112 211 210112 210211 211211211 210 21111
211 11-211-1122211,

1E 211 211 211 11211211 112 2112222
210 11212;

211 2112 210 210211 210 21111 2102112 210
210211 210 112 122211,

210 211222 210211211 112122, 211211-
11211, 210 12011,

211211 2102111 211 2102112 111 2122 2112
211 211 2102111112,

211211 210211 211211 112112 210 112-
211 211 210211:

211 11211 11 2122 2102112, 211211 112112
211 2122 21021112,

1E 211112 210 21021112 211 210211 211-
2111 210 210211.

'K211211 21021122 211 12 211 112 210211
11211 210 112112 211

21011 210211, 112 21011 210211, 112 210
210211 211 211';

'211 2112 2102111 210 2111, 211 2122 210-
2111 21011 21021112,

211 210211 211 112112112, 112 210211 112112
1E211 211 211

211 11211211 210 112112 211 211 210211-
210 210 2102112,

211 211 21111 1E 210211-2112 210 210-
2111 210 112112;

'211 112 210211 211 211 210211222, 2122
211 2102112 112 1E211222

210 211 2102111 11 2111 211, 210 210211-
211 112 112112!

Miss Downey spoke this popular piece with excellent effect at the N. Y. Philo-Celtic reunion on Oct. 16th.

Morning On The Irish Coast.

Mo Anam do dhia, but there it is,
The dawn on the hills of Ireland,
God's angels lifting the night's black veil.
From the fair sweet face of my sireland,
O Ireland isn't grand you look,
Like a bride in her rich adorning
And with all the pent up love of my heart,
I bid you the top o' the morning.

Thus one short hour pays lavishly back
For many a year of mourning,
I'd almost venture another flight,
There's so much joy in returning—
Watching out for the hallowed shore
All other attractions scorning,
O Ireland don't you hear me shout,
I bid you the top o, the morning.

Ho ho! upon Cleena's shelving strand.
The surges are grandly beating,
And Kerry is pushing her headlands out
To give us the kindly greeting.
Into the shore the sea birds fly
On pinions that know no drooping
And out from the cliffs with welcomes charged
A million of waves come trooping.

O, kindly, generous Irish land,
So real and fair and loving,
No wonder the wandering Celt should think
And dream of you in his roving,
The alien home may have gems and gold—
Shadows may never have gloomed it
But the heart will sigh for the absent land,
Where the love-light first illumed it

And dosen't old Cove look charming there,
Watching the waves' in motion,
Leaning her back up against the hills,
And the tips of her toes in the ocean?
I wonder I dont hear Shandon's bells,
Ah! mayby their chiming's over
For it's many a year since I began
The life of a western rover.

For thirty summers, a stor mo chroidhe
Those hills I now feast my eyes on,
Ne'er met my vision, save when thou rose
O'er Memory's dim horizon.
E'en so 'twas grand and fair they seemed
In the landscape spread before me,
But dreams are dreams and my eyes would ope
To see Texas' sky still o'er me.

Ah! often upon the Texan plains,
When the day and the chase were over,
My thoughts would fly o'er the weary wave,
And around this coast-line hover.
And a prayer would rise, that some future day
All dangers and doubtings scorning,
I'd help to win for my native land
The light of young liberty's morning.

How fuller and truer the shore-line shows
Was ever a scene so splendid?
I feel the breath of the Munster breeze,
Thank God that my exile's ended.
Old scenes, old songs, old friends again,
The vale and the cot I was born in,
Oh, Ireland, up from my heart of hearts,
I bid you the top o' the mornin'.

THE SENTIMENTS of our SUBSCRIBERS.

Ark.—P. B. Scanlon, J. O'Brien, T. Murphy.
 Arizona—J. H. O'Neill, P. McClosky.
 Conn.—J. Kennelly, F. McKernan, H. Norris,
 M. Conway, G. B. Preston, P. Duggan.
 Dakota.—P. Clancey.
 Ill.—Miss M. Veale, D. P. Cahill.
 Mass.—J. Barry, P. A. Whelan, J. Walsh, P.
 Brady.
 Mich.—D. Tindall, J. Lewis, P. Lowry.
 New York.—Wm A. Flynn (2), H. Logue, J.
 Hocke.
 N.J.—J. Delaney, J. Purcell.
 Ohio.—M. J. Collins, P. O'Donnell, T. Donovan
 J. Flood.
 Pa.—P. M. Walsh, and per Mr. McEniry, Mrs
 Fox, Misses Lotta Sheridan, M. Murphy, McSor
 ley, O'Leary, Mr. Eugene O'Loughnane, W
 Molloy.
 Tenn.—M. Ginley, T. Watson, P. Hally.
 Wis.—D. Warde, L. Daley, M. Hunt.
 Mo.—J. Sullivan, T. Hughes, P. Linskey.
 Canada—E. Lynch, (Friend Lynch, We shall
 attend to your suggestion! Thanks.)
 Patrick Callaghan, J. Higgins:

Philadelphia, Pa. Oct. 29, 1883.

Editor Gael,

Dear Sir

You will please find enclosed P.O. order for \$6.60, subscriptions of members or our Irish school here for your valuable paper, names and amount of subscription as follows, Mrs. Fox, \$1.00, Miss L Sheridan \$1, Miss M Murphy 50c., Miss McSorley, (second subscription), \$1. Miss O'Leary, for this year and last, \$1.60, Eugene O'Loughnane 50c., Wm. Moloy \$1.

I wish you to make a note of the date of this letter so as to be able to tell the exact length of time it takes our school to procure three hundred (300) subscribers for the Gael, and I trust you will publish this in its columns to keep us in mind of the promise we make, for we are determined to work unceasingly until the promised number of subscribers is procured. We wish also through it to return our sincere thanks to the O'Neill brothers, (Roger and Michael), to Messrs. McFadden, Nairy and Connolly for having kept the school together when it had no others to assist it and under circumstances that have the effect of compelling men less patriotic to give up in despair. We desire, too to thank the ladies here named, as well as Miss J Hall and Mrs. McDermott wife of that sterling patriot James McDermott, (Black Jim) for their successful efforts in our behalf. Nothing ever prevents them from attending our meetings, and the last named lady not only attends but takes care to have her children attend also. Our numbers are rapidly increasing and that our scholars are fast acquiring a knowledge of the Irish Language will be seen

by the list of subscribers you will soon receive from our school.

As ever yours,
 Thos. McEniry.

Dunkirk, N.Y. Oct. 24, 1883.

M.J. Logan Esq.

Dear Sir;

Enclosed please find "Postal Note" for one dollar—subscription for Vol. 3 of the Gael, Congratulating with you on the satisfaction which your success, so far, seems to afford you. Trusting that you may have all the success which an effort made in the right direction deserves to have,

believe me
 yours respectfully
 Matthias Brown, C.P.

NEW BOOKS RECEIVED—COPP'S U. S. SALARY LIST AND CIVIL SERVICE RULES. Our many readers will welcome the solid information contained in the 160 pages of this recently-issued book. It is prepared by Henry N. Copp, a lawyer of Washington, D. C. All the Government salaries are given from President Arthur's \$50,000 to postmasters with \$500, officials of the Treasury, Interior, War and Navy Departments, Custom Houses, post offices, and fully 20,000 federal offices arranged by States and Territories. Specimen examination questions for admittance to the Civil Service throughout the country are added. The price of the book is only 35 cents.

Every young man and woman who has not decided upon a calling in life needs this publication. The government offers lucrative and honorable employment. Every citizen who expects his Senator or Representative to offer him a government position, by possessing this manual can decide at once whether to accept or decline the offer. It may save candidates from declining fat offices through wrong information. Should the Democratic party carry the next Presidential election, every Democrat in the country would want this book without a doubt.

Politicians alone have heretofore held this knowledge. The people now have a chance to learn into whose pockets their money goes, and how the nation's income is expended.

We have received a copy of the CONTINENTAL MAGAZINE, a 32 page monthly full of very interesting reading matter, stories, anecdotes &c., fully up to the current literature of the day, published by A.C. Meyer & Co., Baltimore, Md., price, 50 cents a year. We shall send this interesting journal to every Dollar subscriber of the Gael if they prefer it to the other books elsewhere mentioned.

JOHN HORE SANG.

Translated by Michael Kavanagh.

The original appeared in former No. of the Gael.

In praise of Charle MacDonnell of Kilkee
 A banquet prepare for Dromoland's young heir,
 Sir Edward, and "Burton of laces",
 The Hickham's I think—if they're given to drink,
 Will find themselves in their right places.
 MacDonnel will meet them and cordially greet them
 The while the great sport they're awaiting—
 The chase of the deer that has ruined our bore,
 And our gardens' choice produce been eating.

On slender limbed steed, see the graceful chief lead
 Who came to us over the water,
 Over hillside and brake till the hounds they oertake
 Before the great stag they could slaughter,
 The rest of them were seven miles in his rear,
 Astray in the moors and wild highlands,
 A wager I'll hold, this hunter so bolb
 Can never be matched in both islands.

My friend before all men of Munster's most tall men
 MacDonnell that hero attractive,
 His bountiful hand scatters gold through the land,
 He's beautiful, polished and active,
 At court in his chair, with well-powdered hair,
 The foreign curs whine as if undone,
 While Munster men pray, as they bow to his sway
 "God send him safe over from London!"

Rise Fidlim's descendants, and George's dependents
 With Joseph set bonfires ablazing,
 And soon ye shall dine, and of good Spanish wine
 And beer swig a quarturn amazing;
 There seated in state. our fun shall be great,
 We'll drink to MacDonnell the glorious
 Young chief of Kilkee by the smooth stranded sea,
 With bumpers and cheering uproarious.

IRISH BOOKS &

We have made arrangements to supply the following publications in and concerning the Irish language, at the prices named, post paid, on receipt of price.—

- O'Reilly's Irish-English Dictionary, \$6.60
- Bourke's Easy Lessons in Irish 1.00
- " College Irish Grammar 1.00
- ... THE BULL "INEFFABILIS" in four Languages, Latin, Irish, &c.\$1.00
- ... GALLAGHER'S SERMONS 3.00
- Foley's Eng. Irish Dictionary
- Bourke's Life of McHale 1.00
- Molloy's Irish Grammar 1.50
- Foras Feasa air Eirinn; Dr. Keating's History of Ireland in the original Irish, with New Translations, Notes, and Vocabulary, for the use of schools. Book I. Part I-60
- Joyce's School Irish Crammar50
- Dr. McHale's Irish Catechism25

- Irish Book .12, Second, .18, Third, .25
 - Iish Head-line Copy Book15
 - Pursuit of Diarmuid and Crainne, Part I. .45
 - Father Nolan's Irish Prayer Book 1.00
 - Life Dean Swift, by T. Clark Luby..... .50
 - Vale of Avoca Songster 25
- Also, any other books desired by subscribers if to be had in New York or Dublin.

There is considerable delay in getting these books from Dublin owing sometimes to their scarcity there and to the negligence of the Custom-house officials here.

REAL ESTATE.

FOR SALE AND TO TRADE.

50 Farms in Florida, situated in Volusia, Orange, Brevard, Putnam, and Clay counties—orange growing farms, with rich hammock land.

Farms in Long, I. Mich., N: Y., Pa. and Va.

HOUSES—Over a hundred houses, in all parts of the city to select from, from \$1,000 to \$30,000

LOTS—in parcels or singly, from \$75 up.

Both parties to a trade will pay commission.

RATES of COMMISSION.—

- Letting & Collecting 5 per cent.
 - Sales—City Property.—When the Consideration exceeds \$2,500, 1 per cent.
 - Country Property 2.50 " "
 - Southern & Western Property 5 " "
- No Sales negotiated at this office under \$25.
- In small sales where the consideration does not amount to two thousand (2,000) dollars the papers will be furnished gratis by the office.

I want an offer for Two choice Building LOTS, situate at ANN-ADALE, Staten Island. Both together 50 x 100 feet; the location is beautiful for a family Residence. Will be sold cheap.

M. J. Logan,
 814 Pacific st. Brooklyn.

NOTARY PUBLIC and Commissioner of DEEDS
 Loans Negotiated.



CROMIEN!

Cor. North Moore and Hudson Streets,
IS THE
GROCER of the DAY
IN

Teas Coffees & Spices,

Competition is laid low
Honest Trading in Groceries strictly attended to
and Cheap John Crookery despised.
CROMIEN, Cor. North Moore and Hudson Sts,
And 420 Greenwich St., New York.

JAMES PLUNKET,

Manufacturer of Fine

HAVANA & DOMESTIC

SEGAR S

For the Trade.

22 BOWERY,

N. Y.

Country Orders sent C. O. D. Goods Guaranteed



INMAN LINE

\$21

Cabin, Intermediate and Steerage tickets to and from all parts of Europe at low rates. Prepaid Steerage tickets from Liverpool, Queenstown, Glasgow, Londonderry or Belfast reduced to \$21.

For Tickets &c. apply to

The INMAN STEAMSHIP CO., 31 & 33 Broadway,
NEW YORK.

EDWARD COONEY.

MATTRESSES & BEDDING,

WHOLESALE AND RETAIL

94 & 100 MYRTLE Av., near BRIDGE St,
BROOKLYN.

PATRICK M. BRENNAN,

GENERAL GROCER,
687 FIFTH AVENUE.

M. DEELY

MERCHANT TAILOR,

316 Gold St.

Cleaning, Altering and Repairing promptly done.

T. F. WYNNE, Dealer in Metals, Cotton and
Woolen Rags, Nos. 13 & 15 Columbia st.

D. GILGANNON,

DEALER IN

GRAIN, HAY, FEED and PRODUCE,
Potatoes, Apples, Fruits &c.,
35 DeKalb Av., near Macomber Square,
BROOLYN.

PATRICK O'FARRELL,

DEALER IN

FURNITURE,
CARPETS,
BEDDING &c.,
267 BOWERY,

Near Houston St., New York.

Weekly and Monthly Payments Taken.

P. RAFTER,

WHEELWRIGHT & BLACKSMITH,

29 CARROLL St.

BROOKLYN.

JOSEPH O'CONNOR,

STAIRBUILDER,

27 Conti St.

Mobile, Ala.

Stairs with Rail, Newal Bannister, everything
Ready for putting up or for Shipping Accord
ing to any Design or Plan.

Give me a Chance.

JOHN TAYLOR,

68 & 70 COURT STREET, BROOKLYN,

AGENT For

ANCHOR STEAMSHIP CO.

Passages at lowest rates to and from any Sea-
port and Railway Station in Ireland.

Prepaid Steerage Ticket from Liverpool,
Queenstown, Glasgow, Londonderry or Belfast
\$21.

Money Orders on Ireland payable at any Bank
free of charge, at lowest rates.

FELIX McCOSKER & SON,

**PLUMBERS, STEAM & GAS FITTING & FIX-
TURES.**

All our Work Warranted.

St., Francis' St. Cor. of Jackson, Mobile Ala.

RICHARD O FLYNN,

DEALER in NEW and SECOND HAND
SCHOOL and COLLEGE TEXT BOOKS,

244 Front st.

WORCESTER, MASS.

Those that would be posted on mat-
ters relating to the West of Ireland
will get the TUAM NEWS.